ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 13 / 08 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 10 : 00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

<u>កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី</u>

<u>សាធារណៈ</u>

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ៍ ទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៨៧

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha Wexels-Riser

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ</u>
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក ដាវ អានសាន, លោកស្រី Natacha Wexels-Riser
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង ប៊ុនឃាង, លោក Dale Lysak, លោក Tarik ABDULHAK
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម), នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Andrew IANUZZI
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KANAVAS

ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN	
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក សំ សុគង់	
សាក្សី៖ លោក រូចឹម តុន ហៅវីជៀម ហៅភី ភួន (TCW-564)	
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ	
ផ្សេងៗ៖ លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី),លោក Jay GALIK, កញ្ញា Sonia MESSAOUDI	

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.២៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥០
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១២.១០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៥ ម៉ោង		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០២ ១២.០២	០៩.០៤ ១២.០២
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី រូចឹម តុន ហៅវីជៀម ហៅភី ភួន (TCW-564)	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី	០៩.០៥ ១០.៥០ ១៤.៥៥	១០.២៥ ១៤.៣០ ១៦.០៣
សេចក្ដីសម្រេចលើសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី ទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារចម្លើយសារភាព	អង្គជំនុំជម្រះ	១៦.០២	១៦.០៣

សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ ។

<u>ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ</u>

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួន ជា តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ (អៀងសារី សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ និង នួន ជា សម្រាប់សវនាការពេលរសៀល)។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចយល់ព្រមតាមការស្នើសុំ។

<u>ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី រូចឹម តុន ហៅវីជៀម ហៅភី តួន (TCW-564)</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរទៅ សាក្សី រូចឹម តុន បន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងមេធាវីការពារក្តី អៀង សារី បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី។

<u>សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី ទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ចម្លើយសារភាព</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានយោងទៅលើសេចក្តីសម្រេចមុនៗនៃការប្រើប្រាស់ចម្លើយសារភាពធ្វើជាភស្តុតាង និងបានជម្រាបទៅភាគីថា ភាគីមិនអាចដកស្រង់នូវខ្លឹមសារនៃចម្លើយសារភាពក្រោមការធ្វើទារុណកម្មមកប្រើប្រាស់បានទេ ប៉ុន្តែភាគីអាចយោងទៅលើចំណារ ឬកាលបរិច្ឆេទដែលមាននៅក្នុងចម្លើយសារភាពនោះ។

<u>កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង</u>

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/189	D108/43/3	00323157-00323163 00179652-00179655 00186604-00186609	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ៣:លិខិតចុះថ្ងៃទី២០ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៧៥ ពីតំណាងអចិន្ត្រៃយ៍របស់ចិនប្រចាំអង្គការសហប្រជាជាតិ ជូនចំពោះអគ្គលេខាធិការ [Surrogate Sheet] Annex 3: Letter dated 20 March 1975 from the Permanent Representative of China to the United Nations addressed to the Secretary-General dated 20 March 1975 [Feuille remplacée] Annex 3: Letter dated 20 March 1975 from the Permanent Representative of China to the United Nations addressed to the Secretary-General, en date du 20 mars 1975	P			

E3/1695	D359/1/1.1.37	00796130-00796133 00166994-00166996	[Partial T.] ឧបសម្ព័ន្ធ ៣៧៖ របាយការណ៍ និង ឯកសារប្រទេសកម្ពុជារៀបរាប់ពីទំនាក់ទំនងរវាង កម្ពុជា និង រដ្ឋដទៃទៀត [Partial T.] Annex 37: Cambodian documents and statements about the relations between Cambodia and other states	P			
E3/18	4.23	00103802-00103899 00103717-00103801 00595365-00595529	សៀវភៅនិពន្ធដោយ ខៀវ សំផន មានចំណងជើងថា៖ "ប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាថ្មីៗនេះនិងគោលជំហររបស់ខ្ញុំជាបន្តបន្ទាប់" Booked by KHIEU Samphan entitled: "Cambodia's recent history and the reasons behind the decisions I made" Livre écrit par KHIEU Samphan intituté:"L'histoire récente du Cambodge et mes prises de position"	P			
N/A	E190.1.406	00660820-00660874 00660621-00660651 00754243-00754297	បទសម្ភាសន៍ជាមួយ TCW-564 Interview with TCW-564 Interview avec TCW-564	P	00660845, 00660870, 00660865, 00660821, 00660835, 00660820	00660634, 00660649, 00660646, 00660633, 00660629, 00660621	00754259, 00754244
E3/24	D91/10	00204066-00204075 00223578-00223588 00503917-00503929	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ភី ភួន ថ្ងៃទី០៥ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of PHY Phuon [Feuille remplacée] [Corrigée 1] Procès verbal d'audition de PHY Phuon	P	00223583	00204070-71	00503922-24

E3/63	D107/3	00228843-00228846 00231408-00231412 00376053-00376057	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ភី ភួន [Surrogate Sheet] Written Record of interview of PHY Phuon [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de PHY Phuon	P	00228845	00231410	00376055-56
E3/60	D88	00195590-00195598 00195599-00195607 00195608-00195617	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ ឌុច ចុះថ្ងៃទី ០៣ មិថុនា ២០០៨ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of Duch by CIJ on 03-06-2008 [Feuille remplacée] Procès verbal d'interrogatoire de Duch par CJI le 03-06-2008	P	00195598	00195606	

<u>**ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**</u>

- អង្គជំនុំជម្រះបានយោងទៅលើសេចក្តីសម្រេចមុនៗនៃការប្រើប្រាស់ចម្លើយសារភាពធ្វើជាភស្តុតាង និងបានជម្រាបទៅភាគីថា ភាគីមិនអាចដកស្រង់នូវខ្លឹមសារនៃចម្លើយសារភាពក្រោមការធ្វើទារុណកម្មមកប្រើប្រាស់បានទេ ប៉ុន្តែភាគីអាចយោងទៅលើចំណារ ឬកាលបរិច្ឆេទដែលមាននៅក្នុងចម្លើយសារភាពនោះ។
- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០៤) និង នួន ជា (១២.០២) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សីនិងអ្នកជំនាញ សម្របសម្រួលជាមួយសាក្សី ត្រឡប់ទៅទីកន្លែង ស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងបង្គាប់ឱ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញ មុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃពុធ ទី០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ពុធ ទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុលវុឌ្ឍី Natacha Wexels-Riser